

**Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»**

Направление подготовки/специальность: 45.03.02 Лингвистика

Наименование образовательной программы: Перевод и переводоведение

Уровень образования: высшее образование - бакалавриат

Форма обучения: Очная

Оценочные материалы по практике

Производственная практика: преддипломная практика

Москва 2022

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ СОСТАВИЛ:

Преподаватель
(должность)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Жук Н.В.
	Идентификатор	Rf2f7410b-ZhukNV-b0929df5

Н.В. Жук
(расшифровка подписи)

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель образовательной программы
(должность, ученая степень, ученое звание)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
	Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a

И.В. Казакова
(расшифровка подписи)

Заведующий выпускающей кафедры
(должность, ученая степень, ученое звание)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Гаврилова Ю.В.
	Идентификатор	R87aa858f-GavrilovaYV-cb2050d5

Ю.В. Гаврилова
(расшифровка подписи)

Оценочные материалы по практике предназначены для оценки: достижения обучающимися запланированных результатов обучения по практике, этапа формирования запланированных компетенций, прохождения практики.

Оценочные материалы по практике включают оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.

Запланированные результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ИД-1 _{ОПК-3} Демонстрирует понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке как готовых, так и созданных самостоятельно	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные функциональные стили в различных коммуникативных ситуациях. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода; - создавать самостоятельно устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке.
	ИД-2 _{ОПК-3} Применяет основные функциональные стили в различных коммуникативных ситуациях	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общаться в официальной и неофициальной сферах.
	ИД-3 _{ОПК-3} Демонстрирует умение общения в официальной и неофициальной сферах	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - официальные и неофициальные сферы общения. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - демонстрировать способности осуществлять переводческую деятельность в виде устного последовательного перевода; - применять основные функциональные стили в

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ИД-1 _{ОПК-4} Демонстрирует умение осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	<p>различных коммуникативных ситуациях.</p> <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыки общения в общей и профессиональной сферах общения. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять навыки осуществления переводческой деятельности в виде письменного перевода; - осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие.
	ИД-2 _{ОПК-4} Использует устную и письменную форму общения	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыки осуществления переводческой деятельности в виде устного последовательного перевода; - навыки осуществления переводческой деятельности в виде письменного перевода; - межъязыковые и межкультурные связи. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать устную и письменную форму общения.
	ИД-3 _{ОПК-4} Применяет навыки общения в общей и профессиональной сферах общения	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - нормы лексической эквивалентности; - формы и профессиональные сферы общения. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - создавать самостоятельно устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке; - применять навыки общения в общей и профессиональной сферах общения.

Содержание оценочных средств. Шкала и критерии оценивания.

Текущий контроль

Текущий контроль проводится в течение периода прохождения практики.

№	Контрольное мероприятие	Оценка	Критерии оценивания
1	Получение задания по изучению литературы по описанию структуры и стилю изложения выпускной квалификационной работы; методических указаний по ее оформлению.	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если задание получено в срок, подписано преподавателем и студентом, принято студентом к исполнению
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
2	Выявление и критический анализ конкретных переводческих проблем; выполнение переводческой деятельности;	зачтено	Оценка "зачтено" ставится при выполнении не менее 30 % объема задания на практику
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
3	Использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода Равномерность работы в течение практики	зачтено	Оценка "зачтено" ставится при выполнении не менее 30 % объема задания на практику
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполняется условие для оценки "зачтено".
4	Систематизация фактического и литературного материала, полученного в процессе прохождения практики; обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если выполнено не менее 30 % объема задания на практику.
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
5	Участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если выполнено не менее 30 % объема задания на практику.
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
6	Подготовка отчета и получение отзыва руководителя. Получение отзыва научного руководителя	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если выполнено не менее 30 % объема задания на практику.
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
7	Промежуточная аттестация по практике. Выполнение задания на практику в полном объеме	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если выполнено 100 % объема задания на практику.
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнено условие для оценки "зачтено".

Промежуточная аттестация

Форма промежуточной аттестации в 8 семестре: Зачет

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с положением о промежуточной аттестации ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ».

К промежуточной аттестации допускаются студенты, предоставившие комплект документов по результатам практики, проверенный, руководителем практики от МЭИ.

Оценку выставляет комиссия по результатам защиты отчета по практике.

Оценка "зачтено" выставляется за 8 семестр

К зачету допускается обучающийся, получивший положительную оценку по всем предусмотренным контрольным мероприятиям.

По результатам прохождения практики выставляется.

- оценка «зачтено» - Оценка "зачтено" ставится, если выполнено 100% задания .
- оценка «не зачтено» - Оценка "не зачтено" ставится, если не соблюдены условия для выставления оценки "зачтено"

Рецензия руководителя практики содержит характеристику представленного материала, включая достигнутые компетенции и оформляется в печатном и электронном виде.

Рецензия руководителя практики содержит характеристику представленного материала, включая достигнутые компетенции и оформляется в печатном и электронном виде.

БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СТРУКТУРА ПРАКТИКИ

Производственная практика: преддипломная практика

(название практики)

8 семестр

Перечень контрольных мероприятий текущего контроля успеваемости:

- КМ-1 Получение задания по изучению литературы по описанию структуры и стилю изложения выпускной квалификационной работы; методических указаний по ее оформлению.
- КМ-2 Использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода
- КМ-3 Выявление и критический анализ конкретных переводческих проблем; выполнение переводческой деятельности;
- КМ-4 Систематизация фактического и литературного материала, полученного в процессе прохождения практики; обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- КМ-5 Участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами
- КМ-6 Подготовка отчета и получение отзыва руководителя. Получение отзыва научного руководителя
- КМ-7 Промежуточная аттестация по практике. Выполнение задания на практику в полном объеме

Вид промежуточной аттестации – Зачет

Трудоемкость практики - 216 з.е.

Номер раздела	Раздел	Индекс КМ:	КМ-1	КМ-2	КМ-3	КМ-4	КМ-5	КМ-6	КМ-7
		Неделя КМ:	1 нед.	4 нед.	6 нед.	10 нед.	13 нед.	16 нед.	19 нед.
1	1.1 Подготовительный этап		+						
2	1.2 Подготовительный этап			+					
3	2.1 Основной/Рабочий этап				+				
4	2.2 Основной/Рабочий этап					+			
5	2.3 Основной/Рабочий этап						+		
6	3.1 Отчетный этап							+	
7	3.2 Отчетный этап								+
Вес КМ, %:			10	10	10	10	10	20	30